

世界经典文学名著原版库

THE BATTLE OF LIFE

《人生的战斗》

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典文学名著原版库/北京师联教育科学研究所编. —北京:学苑音像出版社,2005.3

ISBN 7-88050-270-X

I. 世… II. 北… III. 世界文学—文学—名著 英文 IV. I299-3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187966 号

**世界经典文学名著原版库
北京师联教育科学研究所 编**

出 版 学苑音像出版社

印 刷 北京密云红光印刷厂

开 本 850mmx1168mm 1/16

印 张 2800

字 数 43,000 千字

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 数 1-5,000

书 号 ISBN 7-88050-270-X

定 价 5800.00 元(全 290 册)

The Battle of Life

by Charles Dickens

CHAPTER I - Part The First

Once upon a time, it matters little when, and in stalwart England, it matters little where, a fierce battle was fought. It was fought upon a long summer day when the waving grass was green. Many a wild flower formed by the Almighty Hand to be a perfumed goblet for the dew, felt its enamelled cup filled high with blood that day, and shrinking dropped. Many an insect deriving its delicate colour from harmless leaves and herbs, was stained anew that day by dying men, and marked its frightened way with an unnatural track. The painted butterfly took blood into the air upon the edges of its wings. The stream ran red. The trodden ground became a quagmire, whence, from sullen pools collected in the prints of human feet and horses' hoofs, the one prevailing hue still lowered and glimmered at the sun.

Heaven keep us from a knowledge of the sights the moon beheld upon that field, when, coming up above the black line of distant rising-

ground, softened and blurred at the edge by trees, she rose into the sky and looked upon the plain, strewn with upturned faces that had once at mothers' breasts sought mothers' eyes, or slumbered happily. Heaven keep us from a knowledge of the secrets whispered afterwards upon the tainted wind that blew across the scene of that day's work and that night's death and suffering! Many a lonely moon was bright upon the battle-ground, and many a star kept mournful watch upon it, and many a wind from every quarter of the earth blew over it, before the traces of the fight were worn away.

They lurked and lingered for a long time, but survived in little things; for, Nature, far above the evil passions of men, soon recovered Her serenity, and smiled upon the guilty battle-ground as she had done before, when it was innocent. The larks sang high above it; the swallows skimmed and dipped and flitted to and fro; the shadows of the flying clouds pursued each other swiftly, over grass and corn and turnip-field and wood, and over roof and church-spire in the nestling town among the trees, away into the bright distance on the borders of the sky and earth, where the red sunsets faded. Crops were sown, and grew up, and were gathered in; the stream that had been crimsoned, turned a watermill; men whistled at the plough; gleaners and haymakers were seen in quiet groups at work; sheep and oxen pastured; boys whooped and called, in fields,

to scare away the birds; smoke rose from cottage chimneys; sabbath bells rang peacefully; old people lived and died; the timid creatures of the field, the simple flowers of the bush and garden, grew and withered in their destined terms: and all upon the fierce and bloody battle-ground, where thousands upon thousands had been killed in the great fight. But, there were deep green patches in the growing corn at first, that people looked at awfully. Year after year they re-appeared; and it was known that underneath those fertile spots, heaps of men and horses lay buried, indiscriminately, enriching the ground. The husbandmen who ploughed those places, shrunk from the great worms abounding there; and the sheaves they yielded, were, for many a long year, called the Battle Sheaves, and set apart; and no one ever knew a Battle Sheaf to be among the last load at a Harvest Home. For a long time, every furrow that was turned, revealed some fragments of the fight. For a long time, there were wounded trees upon the battle-ground; and scraps of hacked and broken fence and wall, where deadly struggles had been made; and trampled parts where not a leaf or blade would grow. For a long time, no village girl would dress her hair or bosom with the sweetest flower from that field of death: and after many a year had come and gone, the berries growing there, were still believed to leave too deep a stain upon the hand that plucked them.

The Seasons in their course, however, though they passed as lightly as the summer clouds themselves, obliterated, in the lapse of time, even these remains of the old conflict; and wore away such legendary traces of it as the neighbouring people carried in their minds, until they dwindled into old wives' tales, dimly remembered round the winter fire, and waning every year. Where the wild flowers and berries had so long remained upon the stem untouched, gardens arose, and houses were built, and children played at battles on the turf. The wounded trees had long ago made Christmas logs, and blazed and roared away. The deep green patches were no greener now than the memory of those who lay in dust below. The ploughshare still turned up from time to time some rusty bits of metal, but it was hard to say what use they had ever served, and those who found them wondered and disputed. An old dinted corselet, and a helmet, had been hanging in the church so long, that the same weak half-blind old man who tried in vain to make them out above the whitewashed arch, had marvelled at them as a baby. If the host slain upon the field, could have been for a moment reanimated in the forms in which they fell, each upon the spot that was the bed of his untimely death, gashed and ghastly soldiers would have stared in, hundreds deep, at household door and window; and would have risen on the hearths of quiet homes; and

would have been the garnered store of barns and granaries; and
would have started up between the cradled infant and its nurse; and
would have floated with the stream, and whirled round on the mill,
and crowded the orchard, and burdened the meadow, and piled the
rickyard high with dying men. So altered was the battle-ground,
where thousands upon thousands had been killed in the great fight.

Nowhere more altered, perhaps, about a hundred years ago, than in
one little orchard attached to an old stone house with a
honeysuckle porch; where, on a bright autumn morning, there were
sounds of music and laughter, and where two girls danced merrily
together on the grass, while some half-dozen peasant women standing
on ladders, gathering the apples from the trees, stopped in their
work to look down, and share their enjoyment. It was a pleasant,
lively, natural scene; a beautiful day, a retired spot; and the two
girls, quite unconstrained and careless, danced in the freedom and
gaiety of their hearts.

If there were no such thing as display in the world, my private
opinion is, and I hope you agree with me, that we might get on a
great deal better than we do, and might be infinitely more
agreeable company than we are. It was charming to see how these
girls danced. They had no spectators but the apple-pickers on the

ladders. They were very glad to please them, but they danced to please themselves (or at least you would have supposed so); and you could no more help admiring, than they could help dancing. How they did dance!

Not like opera-dancers. Not at all. And not like Madame Anybody's finished pupils. Not the least. It was not quadrille dancing, nor minuet dancing, nor even country-dance dancing. It was neither in the old style, nor the new style, nor the French style, nor the English style: though it may have been, by accident, a trifle in the Spanish style, which is a free and joyous one, I am told, deriving a delightful air of off-hand inspiration, from the chirping little castanets. As they danced among the orchard trees, and down the groves of stems and back again, and twirled each other lightly round and round, the influence of their airy motion seemed to spread and spread, in the sun-lighted scene, like an expanding circle in the water. Their streaming hair and fluttering skirts, the elastic grass beneath their feet, the boughs that rustled in the morning air - the flashing leaves, the speckled shadows on the soft green ground - the balmy wind that swept along the landscape, glad to turn the distant windmill, cheerily - everything between the two girls, and the man and team at plough upon the ridge of land, where they showed against the sky as if they were the last

things in the world - seemed dancing too.

At last, the younger of the dancing sisters, out of breath, and laughing gaily, threw herself upon a bench to rest. The other leaned against a tree hard by. The music, a wandering harp and fiddle, left off with a flourish, as if it boasted of its freshness; though the truth is, it had gone at such a pace, and worked itself to such a pitch of competition with the dancing, that it never could have held on, half a minute longer. The apple-pickers on the ladders raised a hum and murmur of applause, and then, in keeping with the sound, bestirred themselves to work again like bees.

The more actively, perhaps, because an elderly gentleman, who was no other than Doctor Jeddler himself - it was Doctor Jeddler's house and orchard, you should know, and these were Doctor Jeddler's daughters - came bustling out to see what was the matter, and who the deuce played music on his property, before breakfast. For he was a great philosopher, Doctor Jeddler, and not very musical.

'Music and dancing TO-DAY!' said the Doctor, stopping short, and speaking to himself. 'I thought they dreaded to-day. But it's a world of contradictions. Why, Grace, why, Marion!' he added,

aloud, 'is the world more mad than usual this morning?'

'Make some allowance for it, father, if it be,' replied his younger daughter, Marion, going close to him, and looking into his face, 'for it's somebody's birth-day.'

'Somebody's birth-day, Puss!' replied the Doctor. 'Don't you know it's always somebody's birth-day? Did you never hear how many new performers enter on this - ha! ha! ha! - it's impossible to speak gravely of it - on this preposterous and ridiculous business called Life, every minute?'

'No, father!'

'No, not you, of course; you're a woman - almost,' said the Doctor.

'By-the-by,' and he looked into the pretty face, still close to his, 'I suppose it's YOUR birth-day.'

'No! Do you really, father?' cried his pet daughter, pursing up her red lips to be kissed.

'There! Take my love with it,' said the Doctor, imprinting his upon them; 'and many happy returns of the - the idea! - of the day.'

The notion of wishing happy returns in such a farce as this,' said the Doctor to himself, 'is good! Ha! ha! ha!'

Doctor Jeddler was, as I have said, a great philosopher, and the heart and mystery of his philosophy was, to look upon the world as a gigantic practical joke; as something too absurd to be considered seriously, by any rational man. His system of belief had been, in the beginning, part and parcel of the battle-ground on which he lived, as you shall presently understand.

'Well! But how did you get the music?' asked the Doctor.

'Poultry-stealers, of course! Where did the minstrels come from?'

'Alfred sent the music,' said his daughter Grace, adjusting a few simple flowers in her sister's hair, with which, in her admiration of that youthful beauty, she had herself adorned it half-an-hour before, and which the dancing had disarranged.

'Oh! Alfred sent the music, did he?' returned the Doctor.

'Yes. He met it coming out of the town as he was entering early.

The men are travelling on foot, and rested there last night; and as it was Marion's birth-day, and he thought it would please her, he

sent them on, with a pencilled note to me, saying that if I thought so too, they had come to serenade her.'

'Ay, ay,' said the Doctor, carelessly, 'he always takes your opinion.'

'And my opinion being favourable,' said Grace, good-humouredly; and pausing for a moment to admire the pretty head she decorated, with her own thrown back; 'and Marion being in high spirits, and beginning to dance, I joined her. And so we danced to Alfred's music till we were out of breath. And we thought the music all the gayer for being sent by Alfred. Didn't we, dear Marion?'

'Oh, I don't know, Grace. How you tease me about Alfred.'

'Tease you by mentioning your lover?' said her sister.

'I am sure I don't much care to have him mentioned,' said the wilful beauty, stripping the petals from some flowers she held, and scattering them on the ground. 'I am almost tired of hearing of him; and as to his being my lover - '

'Hush! Don't speak lightly of a true heart, which is all your own,

Marion,' cried her sister, 'even in jest. There is not a truer heart than Alfred's in the world!'

'No-no,' said Marion, raising her eyebrows with a pleasant air of careless consideration, 'perhaps not. But I don't know that there's any great merit in that. I - I don't want him to be so very true. I never asked him. If he expects that I - But, dear Grace, why need we talk of him at all, just now!'

It was agreeable to see the graceful figures of the blooming sisters, twined together, lingering among the trees, conversing thus, with earnestness opposed to lightness, yet, with love responding tenderly to love. And it was very curious indeed to see the younger sister's eyes suffused with tears, and something fervently and deeply felt, breaking through the wilfulness of what she said, and striving with it painfully.

The difference between them, in respect of age, could not exceed four years at most; but Grace, as often happens in such cases, when no mother watches over both (the Doctor's wife was dead), seemed, in her gentle care of her young sister, and in the steadiness of her devotion to her, older than she was; and more removed, in course of nature, from all competition with her, or participation,

otherwise than through her sympathy and true affection, in her wayward fancies, than their ages seemed to warrant. Great character of mother, that, even in this shadow and faint reflection of it, purifies the heart, and raises the exalted nature nearer to the angels!

The Doctor's reflections, as he looked after them, and heard the purport of their discourse, were limited at first to certain merry meditations on the folly of all loves and likings, and the idle imposition practised on themselves by young people, who believed for a moment, that there could be anything serious in such bubbles, and were always undeceived - always!

But, the home-adorning, self-denying qualities of Grace, and her sweet temper, so gentle and retiring, yet including so much constancy and bravery of spirit, seemed all expressed to him in the contrast between her quiet household figure and that of his younger and more beautiful child; and he was sorry for her sake - sorry for them both - that life should be such a very ridiculous business as it was.

The Doctor never dreamed of inquiring whether his children, or either of them, helped in any way to make the scheme a serious one.

But then he was a Philosopher.

A kind and generous man by nature, he had stumbled, by chance, over that common Philosopher's stone (much more easily discovered than the object of the alchemist's researches), which sometimes trips up kind and generous men, and has the fatal property of turning gold to dross and every precious thing to poor account.

'Britain!' cried the Doctor. 'Britain! Holloa!'

A small man, with an uncommonly sour and discontented face, emerged from the house, and returned to this call the unceremonious acknowledgment of 'Now then!'

'Where's the breakfast table?' said the Doctor.

'In the house,' returned Britain.

'Are you going to spread it out here, as you were told last night?' said the Doctor. 'Don't you know that there are gentlemen coming? That there's business to be done this morning, before the coach comes by? That this is a very particular occasion?'

'I couldn't do anything, Dr. Jeddler, till the women had done getting in the apples, could I?' said Britain, his voice rising with his reasoning, so that it was very loud at last.

'Well, have they done now?' replied the Doctor, looking at his watch, and clapping his hands. 'Come! make haste! where's Clemency?'

'Here am I, Mister,' said a voice from one of the ladders, which a pair of clumsy feet descended briskly. 'It's all done now. Clear away, gals. Everything shall be ready for you in half a minute, Mister.'

With that she began to bustle about most vigorously; presenting, as she did so, an appearance sufficiently peculiar to justify a word of introduction.

She was about thirty years old, and had a sufficiently plump and cheerful face, though it was twisted up into an odd expression of tightness that made it comical. But, the extraordinary homeliness of her gait and manner, would have superseded any face in the world. To say that she had two left legs, and somebody else's arms, and that all four limbs seemed to be out of joint, and to

start from perfectly wrong places when they were set in motion, is to offer the mildest outline of the reality. To say that she was perfectly content and satisfied with these arrangements, and regarded them as being no business of hers, and that she took her arms and legs as they came, and allowed them to dispose of themselves just as it happened, is to render faint justice to her equanimity. Her dress was a prodigious pair of self-willed shoes, that never wanted to go where her feet went; blue stockings; a printed gown of many colours, and the most hideous pattern procurable for money; and a white apron. She always wore short sleeves, and always had, by some accident, grazed elbows, in which she took so lively an interest, that she was continually trying to turn them round and get impossible views of them. In general, a little cap placed somewhere on her head; though it was rarely to be met with in the place usually occupied in other subjects, by that article of dress; but, from head to foot she was scrupulously clean, and maintained a kind of dislocated tidiness. Indeed, her laudable anxiety to be tidy and compact in her own conscience as well as in the public eye, gave rise to one of her most startling evolutions, which was to grasp herself sometimes by a sort of wooden handle (part of her clothing, and familiarly called a busk), and wrestle as it were with her garments, until they fell into a symmetrical arrangement.